

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 41 (2014)
Heft: 3

Buchbesprechung: Peste et Choléra [Patrick Deville]

Autor: Mazenauer, Beat

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Política familiar

Excelente artículo, relativamente objetivo. No obstante, la conclusión es dudosa. Lo que siempre hay que constatar es que para que un Estado se conserve hacen falta una mujer, un hombre y niños, un sueldo y al menos 20 años de cuidados, para que los niños sobrevivan con seguridad. Es muy importante que en un Estado sano se fomente la seguridad de la familia biológica. Las madres y los padres «trabajadores» necesitan, como siempre, un lugar seguro para sus hijos, mientras trabajan allá «fuera». Por eso, la sociedad debería velar por aligerar las obligaciones familiares, lo cual redundaría asimismo en el interés del Estado, porque sólo así los niños llegarán a ser valiosos ciudadanos. Por ende, se necesitan buenas guarderías que no sean caras (conviendría que cuesten como máximo 10 francos al día), como es el caso, por ejemplo, en Quebec. ¡Suerte!

KATI LYON-VILLIGER,
OTTAWA, CANADÁ

Diez mil millones para la defensa aérea

¿Defenderse contra quién? ¡Nuestros parlamentarios tienen que darse cuenta de que el mundo ya no es el de nuestros padres! ¿Por qué no utilizar esta suma para apoyar la educación y alimentar a los que aún tienen hambre? Debemos ser conscientes de

que los suizos, por más privilegiados que seamos, no dejamos de formar parte de la familia de la humanidad... se trata de una cuestión de conciencia ...

MARCEL THEVOZ,
STAFFORD VIRGINIA

Iniciativa contra la inmigración masiva

Me sorprendió ver que los suizos en el extranjero no se pronunciaran a favor de restringir la inmigración. Probablemente sea porque ellos mismos son inmigrantes en su país de residencia. En mi calidad de suizo del extranjero de tercera generación, residente en Sudáfrica, quiero expresar de la forma más vehemente mi negativa a aceptar la inmigración sin restricciones. Si la libre circulación de personas hubiese conducido verdaderamente a un aumento generalizado de la calidad de vida para todos, estaría totalmente a favor. Pero está demostrado que ese no es el caso, literalmente en ninguna parte del mundo. Permitir la entrada de extranjeros en mi casa siempre exigirá primero una investigación exhaustiva por mi parte, y nunca se convertirá en algo definitivo. Extendiendo este principio a nivel nacional, es una imbecilidad sin precedentes otorgarles acceso sin restricciones.

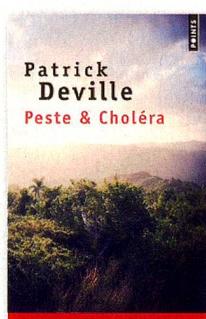
MICHAEL DES LIGNERIS,
PORT ELIZABETH, SUDÁFRICA

Descubridor y genio universal

NADIE ES PROFETA EN SU TIERRA. Este refrán popular se aplica perfectamente al caso de Alexandre Yersin (1863-1943). Si bien nació en Morges, en el cantón de Vaud, Yersin pasó la mayor parte de su vida en París y después en el sureste de Asia. En su novela «Peste y cólera», el escritor francés Patrick Deville vuelve a recordar merecidamente a este genio universal.

Yersin fue un pionero en varios campos. La bacteria de la peste «Yersinia pestis» sigue llevando su nombre. La descubrió en competición con otros investigadores – más bien casualmente – en 1894, en Hong Kong, para Francia y el Instituto de Louis Pasteur. Pero el propio Yersin apenas sacó provecho de dicho descubrimiento. Cuando sus colegas del Instituto empezaron a recibir premios Nobel, Yersin ya había emprendido desde hacía tiempo otros caminos. Abandonó el escenario parisino para encontrar una nueva patria en Vietnam, entonces francés. Encontró su paraíso personal en el pueblecito de pescadores Nha Trang, donde pudo dar rienda suelta a su curiosidad enciclopédica. Allí, en la selva, construyó un pequeño universo. El bacteriólogo Yersin trabajó asimismo como topógrafo, geógrafo, meteorólogo, agricultor, ingeniero, descubridor y arquitecto. Su impaciencia y su facilidad para aburrirse rápidamente lo llevaban a estar siempre abierto para lo más novedoso. Así, fue uno de los más entusiastas pioneros del automóvil y el primero en viajar en automóvil por Hanoi. Se enriqueció con la producción de caucho y quinina.

Esa riqueza de invenciones es la que explora Patrick Deville en su novela, por la que recibió el Prix Fémina en 2012, en la que se aproxima a su héroe en una especie de movimiento de tenaza temporal, con meticulosa precisión y una gran nitidez. Todo ello se enmarca en los últimos años de la vida de Yersin. En 1940 volvió a vivir por última vez en París, poco antes de la incursión de los nazis, para luego abandonar definitivamente Europa. Tenía nuevos planes en Nha Trang: quería familiarizarse con el griego y el latín. Bajo la forma de un «fantasma del futuro», Deville acompaña a su héroe a través de su vida, evocando sus distintas etapas. Lo que de ello hace aflorar es la microhistoria verdaderamente gigantesca desde la perspectiva de un hombre que se interesaba por todo, excepto por la política, que – pese a su espíritu emprendedor colonial – siempre respetó a los nativos y desconocía cualquier tipo de desmesura o «híbris» característica de los descubridores. «El agnóstico Yersin es un favorito de los dioses», apunta Deville.



«Peste y cólera» está repleta de sorprendentes anécdotas sobre este espíritu mercuriano que probablemente cayó en el olvido porque como científico resulta prácticamente inclasificable. Esta novela ofrece a los lectores una perspectiva tanto del reino de los patógenos como de sus descubridores. Alexandre Yersin es el guía turístico, Patrick Deville su acompañante y discreto conductor.

BEAT MAZENAUER

PATRICK DEVILLE: *Peste et Choléra* (en francés), Éditions du Seuil, París, 2012. *Pest & Cholera* (en alemán), Bilgerverlag, Zúrich, 2013. *Plague and Cholera* (en inglés), Little Brown Book Group, Londres, 2014.



El especialista suizo en campamentos de idiomas
Suiza | Alemania | Francia | Inglaterra
www.esl-schools.org

DESCUENTO ESPECIAL
PARA LOS LECTORES DE
PANORAMA SUIZO
EUR 60 / CHF 70 / GBP 50
CÓDIGO DE DESCUENTO: SWR-0514



T: +41 (0) 21 621 88 88